



Памятка по вопросам миграции

Добро пожаловать

Russisch

Полезные ссылки

Общество русской культуры
Russische Kulturgesellschaft
Postfach 79, 9490 Vaduz russkultur@nwf.li

Посольство Российской Федерации в Швейцарии
Russische Botschaft in der Schweiz
Brunnadernrain 37, 3006 Bern 031 35 05 66 / 031 352 05 68 / 031 352 64 65

Русская Православная церковь за границей
Russische Orthodoxe Kirche im Ausland
Haldenbachstrasse 2, 8006 Zürich 044 252 98 33

Уважаемые жители

Мы рады вручить Вам эту памятку.
В ней Вы найдёте адреса и телефоны важных учреждений и ведомств в регионе Саргансерланд – Верденберг. Таким образом, мы надеемся облегчить Вам доступ к общественной жизни в нашем регионе.

Воспользуйтесь разносторонними информационными и культурными предложениями и станьте частью нашего активного общества.
Мы рады приветствовать Вас.

Муниципалитеты региона Саргансерланд – Верденберг.

С любезной поддержкой:



Sarganserland

Werdenberg



Stiftung MINTEGRA · Bahnhofgebäude SBB · 9471 Buchs SG
Tel. 081 756 51 47 · info@mintegra.ch · www.mintegra.ch
Часы работы: Понедельник 14.00-19.00
Вторник, среда и пятница 10.00-12.00 и 14.00-18.00
Четверг закрыто

Издатель: Stiftung MINTEGRA · 9471 Buchs SG
лейаут, реализация, печать: vision-x.ch · 9470 Buchs





Gemeindeverwaltungen - Муниципальные администрации

Bad Ragaz	www.badragaz.ch	081 303 49 49
Buchs	www.buchs-sg.ch	081 755 75 00
Flums	www.flums.ch	081 734 05 05
(Flums, Grossberg, Kleinberg, Hochwiese)		
Gams	www.gams.ch	058 228 23 50
Grabs	www.grabs.ch	081 750 35 00
Mels	www.mels.ch	081 725 30 30
(Mels, Heiligkreuz, Plons, Schwendi, Weisstannen, Mädris, Vermol)		
Pfäfers	www.pfaefers.ch	081 300 42 42
(Pfäfers, Valens, Vasön, Vättis, Vadura, St. Margrethenberg)		
Quarten	www.quarten.ch	081 720 33 33
(Quarten, Murg, Unterterzen, Oberterzen, Mols, Quinten, Tannenboden)		
Sargans	www.sargans.ch	081 725 56 56
Sennwald	www.sennwald.ch	081 750 40 10
(Sennwald, Frümisen, Haag, Salez, Sax)		
Sevelen	www.sevelen.ch	081 750 11 20
Vilters-Wangs	www.vilters-wangs.ch	081 725 37 37
(Vilters, Wangs)		
Walenstadt	www.walenstadt.ch	081 720 25 25
(Walenstadt, Walenstadtberg, Berschis, Tscherlach)		
Wartau-Azmoos	www.wartau.ch	058 228 20 50
(Azmoos, Trübbach, Weite, Oberschan, Fontnas, Gretschins)		

Information / Einwohneramt - Информация / Регистрация жителей:

Прописка и выписка в течение 14 дней; вид на жительство, продление визы

AHV-Zweigstelle - AHV-отдел:

Информация о пенсионном страховании по старости и по случаю утраты кормильца, страхование на случай инвалидности (потери трудоспособности), уменьшение премии по медицинскому страхованию

Другие отделения в ратуше:

Налоговое управление, отдел социального обеспечения, канцелярия муниципального совета и т.д.

Zivilstandsamt Sarganserland - Зарс Саргансерланд, Wangs 081 725 37 00
ответственный за все муниципалитеты в Саргансерланде

Zivilstandsamt Werdenberg - Зарс Верденберг, Buchs 081 755 75 34
ответственный за все муниципалитеты в Верденберге

Mieterschlichtungsstelle Werdenberg-Sarganserland 081 755 75 77
Инстанция для мирного урегулирования конфликтов квартиросъемщиков

Unentgeltliche Rechtsberatung - > Gemeinde
Бесплатная юридическая консультация

Arbeit / Arbeitsvermittlung RAV - Работа / посредничество в поиске работы РАФ Regionales Arbeitsvermittlungszentrum - RAV,

Sargans, www.rav.sg.ch 058 229 82 68
Поддержка в поиске работы, консультации, уточнение пособия по безработице

Arbeitsstellen - Рабочие места
> телефонный справочник „Temporärbüro/Dauerstellen“

REPAS Werdenberg-Sarganserland, c/o MINTEGRA, Buchs 081 756 61 06
Выяснение рабочего потенциала и интеграция беженцев в трудовую деятельность

Integration - Интеграция

Fachstelle Integration Werdenberg-Sarganserland, 079 957 37 82
c/o MINTEGRA, Buchs

Интеграционная поддержка, информация об интеграционных программах, консультация по проектам, сеть

Sozialdienste / Familie / Jugend - Социальные услуги / Семья / Молодёжь

Sozialdienst für Fremdsprachige, c/o MINTEGRA, Buchs 081 756 51 47
Консультации по социальным вопросам, начальная информация

Soziale Dienste Sarganserland, Sargans 081 720 40 80
Консультация по социальным вопросам и по различным видам зависимости, социальная работа в школах
с 1.11.2012 081 725 85 00

Soziale Dienste Werdenberg, Buchs 058 228 65 65
Консультационное бюро, опека, устанавливаемая органами опеки, компетентный центр для молодёжи

Beratungsstelle für Familienplanung, Schwangerschaft und Sexualität, Sargans 081 710 65 85

Консультационное бюро по вопросам планирования семьи, беременности и сексуальности, Сарганс

Ehe- und Familienberatung Sargans-Werdenberg 081 723 37 67
Консультация по вопросам брака и семьи Сарганс - Верденберг

Kinder- und Jugendhilfe, Sargans 081 720 09 10
Консультация для семей, родителей, детей и подростков

Mütter- / Väterberatung Sarganserland 081 710 46 50
Консультация по вопросам о младенцах и детях

Mütter- und Väterberatung Werdenberg 081 771 40 44 oder 081 740 60 33
Консультация по вопросам о младенцах и детях

Tagesfamilien Sarganserland (Kinderbetreuung) 081 723 29 48
Присмотр за детьми (дневное время) Саргансерланд

Tages-Familien-Verein Werdenberg 081 740 08 21
Общество по присмотру за детьми (дневное время) Верденберг

Spielgruppen, Frühförderung > Gemeinde
Детские игровые группы, поддержка в раннем развитии ребёнка

Игровое и языковое развитие детей в дошкольном возрасте

Vereine, Freizeit, Sport, Musik, Jugendtreffs/Jugendarbeit > Gemeinde
Общества, досуг, спорт, музыка, место встречи молодёжи, работа с молодёжью

Kindertagesstätte - Присмотр за детьми > Gemeinde

Bildung / Berufsberatung - Образование / Консультация по выбору профессии Schulen - Школы

> телефон Gemeindeverwaltung/Schulsekretariat

Регистрация и консультация при поступлении детей в школу (детский сад)

Berufs- und Laufbahnberatung Sarganserland BIZ 058 229 86 86

Консультация по выбору профессии и карьерных возможностей

Berufs- und Laufbahnberatung Werdenberg BIZ 058 229 82 20

Консультация по выбору профессии и карьерных возможностей

Alter / Invalidität - Старость / Инвалидность

Pro Senectute, для пожилых людей, Buchs 081 750 01 50

Pro Infirmis, для людей - инвалидов, Sargans 081 725 90 50

Procap Sargans-Werdenberg, для людей - инвалидов Sargans 081 723 61 71

Gesundheit / Arzt / Zahnarzt - Здоровье / Врач / Зубной врач

Медицинское страхование обязательно. Информацию об условиях страхования, услугах и ценах Вы получите в медицинских страховых агентствах.

Arzt - Врач > телефонный справочник „Ärzte“

Zahnarzt - Зубной врач > телефонный справочник „Zahnarzt“

Kantonales Spital Walenstadt - Областная больница 081 736 11 11

Kantonales Spital Grabs - Областная больница 081 772 51 11

Spitex Sarganserland, помощь и уход на дому 081 515 15 15

Spitex Werdenberg, помощь и уход на дому > Gemeinde

Psychiatrie-Zentrum Werdenberg-Sarganserland - Центр психиатрической помощи - Trübbach 081 725 50 20

Kirchen / Religionen - Церкви / Религии

евангелическая/римско-католическая > телефонный справочник „Pfarramt“
другие религии > смотрите Полезные ссылки (на обратной стороне)

Amtliches Publikationsorgan - Официальный орган печати

Sarganserländer, Werdenberger & Obertoggenburger

Информация о Швейцарии

www.ch.ch

COC

Полиция	117
Инттоксикация	145
Пожарная охрана	118
Телефон доверия	143
REGA / спасательные полёты	1414
Скорая помощь	144
Телефонная помощь для детей и подростков	147